



Academia Argentina de Letras 1931-2013

## **BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL**

### **N.º 38 - Junio 2013 (II)**

[www.aal.edu.ar](http://www.aal.edu.ar)

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

#### **ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS**

##### **Lo que pasó**

##### **Homenaje al académico Rodolfo Modern**

La Academia Argentina de Letras realizó el jueves 13 de junio un homenaje al académico de número Rodolfo Modern, con motivo del medio siglo de la publicación de su poemario *Distanciado cielo* y de su obra literaria posterior. El acto se llevó a cabo en el salón “Leopoldo Lugones” de la AAL.

La apertura estuvo a cargo del presidente, académico José Luis Moure. A continuación, el académico correspondiente Rafael Felipe Oteriño disertó acerca “Del conocer y del interrogar: sobre la poesía de Rodolfo Modern”. Luego, el académico Antonio Requeni habló sobre “Los noventa años de Rodolfo Modern”. El cierre de la sesión pública fue protagonizado por el homenajeado que leyó algunos poemas de su autoría.



### Su vínculo con la Academia

Rodolfo Modern fue elegido académico de número de la AAL el 26 de mayo de 1988, para ocupar el sillón “Ventura de la Vega” perteneciente con anterioridad a José A. Oría y Bernardo González Arrili. Su recepción pública fue el 26 de octubre de 1989, cuando pronunció su discurso de ingreso “Informe para una Academia sobre aspectos de la lírica”.

Fue secretario general de la Academia desde el 27 de abril de 1995 al 26 de abril de 2007. En ese lapso fue reelegido en tres oportunidades: en 1998, en 2001 y en 2004.

Es un asiduo colaborador del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, con sus artículos, comunicaciones y discursos en sesiones públicas.



### Vida y obra

Nació el 22 de julio de 1922 en Buenos Aires. Es doctor en Filosofía y Letras, abogado y doctor en Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires. Es profesor de enseñanza secundaria, normal y especial en Letras, y en cátedras universitarias. Fue profesor titular de Literatura Alemana en la Universidad de Buenos Aires y en la Universidad Nacional de La Plata.

Especialista en literatura alemana, ha escrito obras de poesía, de teatro, en prosa y ensayos.

Recibió, entre otros premios y distinciones, la Faja de Honor de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), en 1974 y 1978; el Primer Premio en Poesía del Fondo Nacional de las Artes, en 1994; un Tercer Premio en Narrativa y dos

Segundos Premios en Poesía de la Ciudad de Buenos Aires; el primer Premio de Ensayo de la Ciudad de Buenos Aires, en 1997; el Primer Premio Nacional en Ensayo, el Premio “Esteban Echeverría” de Gente de Letras y el Premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía, en 1998.

Es miembro correspondiente de la Real Academia Española, desde 1999, y de la Academia Norteamericana de la Lengua Española, desde 2001. Fue becario de la Fundación Alexander von Humboldt-Stiftung de Germanística, Universidad de Freiburg, República Federal de Alemania, 1960/61. Fue condecorado con la Cruz al Mérito, Primera Clase, otorgada por la República Federal de Alemania, en 1981.

Vea su currículum completo accediendo al siguiente enlace:

<http://www.aal.edu.ar/?q=node/134>

### **Incorporado públicamente el académico correspondiente Luis Poenitz**

La Academia Argentina de Letras realizó la recepción pública del señor académico correspondiente Dr. Luis Poenitz, primer miembro de la Academia por la provincia de Entre Ríos. El acto se efectuó en el Salón de Actos del Centro Cívico de Concordia, en la provincia mesopotámica, el viernes 7 de junio, a las 20.

El académico Pedro Luis Barcia presidió la ceremonia, encargándose de su apertura con la presentación de Luis Poenitz y la disertación acerca de “La Academia Argentina de Letras y el País Interior”. Luego, el académico Antonio Requeni pronunció su discurso sobre “La constitución de la AAL. Homenaje a algunos escritores entrerrianos”. A continuación, los dos académicos mencionados le entregaron el diploma y el distintivo al Dr. Poenitz, además de obsequiarle un ejemplar del

*Diccionario del habla de los argentinos.* Para finalizar, el recipiendario, en su discurso de ingreso, disertó sobre “La ternura a través del diminutivo en la poesía de Linares Cardozo”.

El acto fue inaugurado por el señor intendente de Concordia, Cdor. Gustavo Bordet, quien dio la bienvenida a todos los presentes, especialmente a los académicos de Buenos Aires, a quienes les entregó el decreto que los declaró “huéspedes de honor de la ciudad de Concordia”. Asimismo, manifestó su orgullo por la incorporación de Poenitz a la Academia y auguró trabajos en conjunto a futuro entre la AAL y el gobierno de la ciudad entrerriana “para desarrollar actividades en el ámbito cultural, literario y educativo”.

La ceremonia se llevó a cabo con la presencia, entre otros, de autoridades de los gobiernos provincial y municipal, y de más de doscientas personas.

El Dr. Luis Poenitz fue elegido miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras el pasado 11 de abril.

- [Ver artículo en AFP Digital, agencia de noticias de Entre Ríos](#)
- [Ver artículo en El Herald, de Concordia](#)
- [Ver artículo en Infoalternativa.com, diario digital de la ciudad de Concordia](#)
- [Ver artículo en la página web de la Universidad Austral](#)

### Luis Poenitz



Nació en Villaguay, Entre Ríos, el 23 de noviembre de 1956. Cursó estudios en España: por la Universidad Pontificia de Salamanca es licenciado (áreas latina, griega y hebrea, con Especialidad en Latín) y doctor en Filología Bíblica Trilingüe; y por la Universidad Civil de Salamanca, es licenciado y doctor en Filosofía y Letras. Asimismo, es profesor de Castellano, Literatura y Latín por el Instituto de Profesorado de Concordia, Entre Ríos, Argentina.

Actualmente es profesor en la Maestría de Gestión de Contenidos de la Facultad de Comunicación de la Universidad Austral; profesor en el Doctorado en Derecho, en la Maestría en Derecho y Magistratura Judicial y en la Maestría en Propiedad Intelectual de la Facultad de Derecho de la Universidad Austral (en asignaturas relacionadas con la expresión escrita y oral); además, se desempeña como profesor de asignaturas varias en el Instituto de Profesorado “Concordia”, en Entre Ríos.

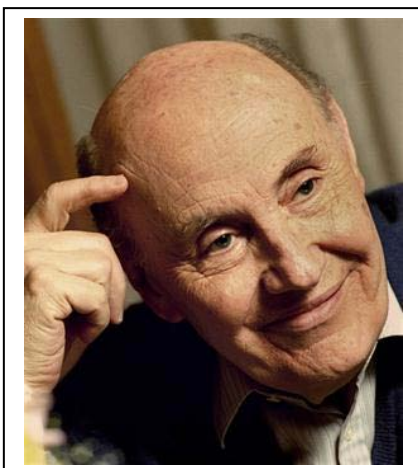
Trabajó en la Universidad del Norte “Santo Tomás de Aquino”, en la Universidad Católica de Salta (sede Buenos Aires), en la Universidad del Salvador, en varios colegios secundarios de Buenos Aires y en el Instituto de Profesorado y Bachillerato Humanista Moderno, de Concordia.

Es autor de muchos artículos en obras colectivas, y de publicaciones literarias y de investigación. Ha participado en numerosos congresos, jornadas, cursos y conferencias en toda la Argentina, España y otros países.

En carácter de delegado por la provincia de Entre Ríos para la Academia Argentina de Letras, publicó tres artículos en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras*: “Dos estudios sobre San Isidoro de Sevilla”, en el Tomo LXXIII, enero-abril de 2008, N.ºs 295-296; “Visión del Infierno en obras literarias escogidas”, en el Tomo LXXIV, mayo-agosto de 2009, N.ºs 303-304; y “César Iglesias Paz: un dramaturgo entrerriano en Buenos Aires”, en el Tomo LXXV, mayo-agosto de 2010, N.ºs 309-310. Además se le han encomendado tareas como la edición del *Diccionario de gentilicios entrerrianos* y la investigación léxica de los entrerrianismos de uso en el habla de esa provincia, material que será procesado para la próxima edición del *Diccionario del habla de los argentinos*.

## NOTICIAS ACADÉMICAS

### Homenaje a Horacio Armani en la Asociación Biblioteca de Mujeres



El miércoles 26 de junio, a las 19, en la Asociación Biblioteca de Mujeres (Marcelo T. de Alvear 1155, Ciudad Autónoma de Buenos Aires) se llevará a cabo un homenaje al académico Horacio Armani, fallecido el 31 de mayo pasado. Hablarán el académico de número Jorge Cruz y el correspondiente Rafael Felipe Oteriño.

Los restos de Horacio Armani fueron despedidos el domingo 2 de junio en el Cementerio de la Recoleta. El académico Antonio Requeni estuvo en el sepelio en nombre de la Academia.

Puede leer una breve biografía de Armani en el [Boletín Informativo Digital anterior](#).

### El presidente fue recibido por el Club de Traductores Literarios de Buenos Aires



En un ameno y cálido encuentro en la sede del Centro Cultural de España en Buenos Aires, Florida 943, el presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure, fue recibido el pasado lunes 10 en horas de la tarde por el Club de

Traductores Literarios de Buenos Aires para dialogar con traductores, escritores, estudiantes de humanidades y público interesado en las proyecciones de la lengua y la literatura.

La presentación estuvo a cargo de Jorge Fondebrider, reconocido traductor, ensayista, poeta y fundador del Club de Traductores Literarios de Buenos Aires. Tras su exposición de los antecedentes de quien ha sido recientemente designado por el voto mayoritario de sus pares para dirigir la Academia, se abrió un debate plural y motivador entre el presentador, el público y los disertantes, que se cerró con un sostenido agradecimiento a la institución académica y a su presidente.

[Más información en la página del Club de Traductores Literarios.](#)

### **Viaje a Córdoba de la vicepresidenta**

Invitada por la empresa Texo Translation Training para dictar una Jornada de Capacitación sobre Lengua Española a traductores de distintas especialidades, la vicepresidenta académica Alicia María Zorrilla estuvo en Córdoba desde el 6 hasta el 9 de junio.

### **Fundéu BBVA en la Argentina**

# fundéu BBVA

La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.aal.edu.ar/fundeu/>

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “revisión en video”, mejor que “*instant replay*”
- “fetua”, no “fatua” ni “fatwa”
- “estar confiado en”, no “estar confiado de”
- “juicio político” o “proceso de destitución”, alternativas a “*impeachment*”
- “abuso infantil” no es lo mismo que “maltrato infantil”

### **La Academia y los académicos, ayer y hoy**

#### **El lenguaje 2.0: el Dr. Barcia en Google**



El jueves 13 de junio a las 16 el académico Pedro Luis Barcia dio una videoconferencia en vivo a través de YouTube, invitado por el equipo de Localización de [Google Argentina](#).

La intervención digital consistió en un *Hangout* en Vivo, la herramienta de videoconferencias de Google que permite transmitir en directo en YouTube a todo el mundo.



En una ronda informal en el [canal de YouTube de Google Argentina](#), habló sobre la tecnología y el idioma español latinoamericano.

“¿Cómo los nuevos medios moldean la forma en que nos comunicamos? ¿De qué forma la llegada de Internet significó la creación de nuevas palabras? ¿Cómo hablan las nuevas generaciones en la red global? ¿Cuál es el repertorio de términos que manejamos hoy en día?”, esas fueron algunas de las preguntas abordadas por el Dr. Barcia en su videoconferencia.

### **Presentación de *La enseñanza de la ingeniería en el siglo XXI*, de Horacio Reggini**

El lunes 17 de junio a las 18.30, en el Centro Argentino de Ingenieros (Cerrito 1250, Ciudad Autónoma de Buenos Aires), se llevó a cabo una presentación pública de *La enseñanza de la ingeniería en el siglo XXI*, obra particular del académico Horacio Reggini.

Participaron del acto y se refirieron a la obra los ingenieros Luis De Vedia, de la Academia Nacional de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales y de la Academia Nacional de Ciencias de Buenos Aires; Ricardo Schwarz, de la Academia Argentina de Ingeniería; Ezequiel Pallejá, de la Academia Nacional de Geografía; Néstor Domínguez, de la Academia del Mar; Pablo Bereciartua, del Instituto Tecnológico de Buenos Aires; y el autor..

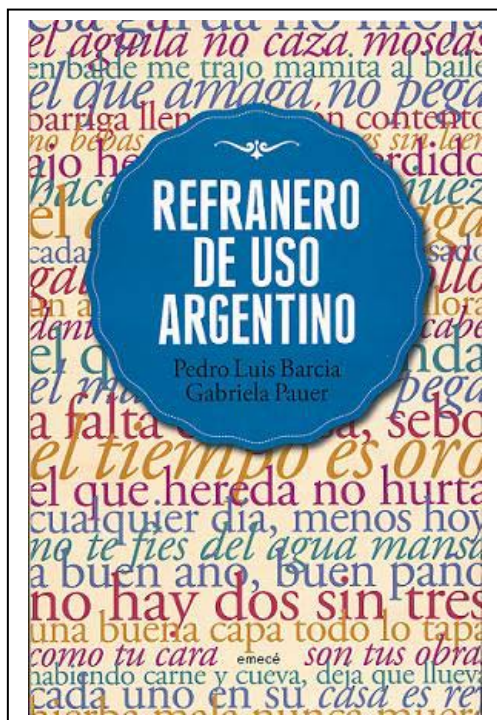
El libro se refiere a la transformación del ejercicio, el aprendizaje y la práctica de la ingeniería, resultante de la situación paradigmática producida por los cambios en la adquisición, el almacenamiento, el control y la transferencia del saber y del hacer, que afectan globalmente todos los temas.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende ni distribuye este título, el cual se encuentra a la venta en librerías.

## **NOVEDADES EDITORIALES**

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#))

### **Refranero de uso argentino, de Pedro Luis Barcia y Gabriela Pauer**



OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS, PERO FUERA DE SU CATÁLOGO.

Obra editada y distribuida por la Editorial Emecé, del Grupo Planeta.

Pertenece a la Colección del Bicentenario, una serie de libros pensados como un aporte de la Academia Argentina de Letras a la conmemoración de los dos bicentenarios patrios (2010-2016).

Otros cuatro libros de esta colección ya habían sido publicados en el 2010: *Martín Fierro*, edición multimedia de Francisco Petrecca; *Don Segundo Sombra*, edición y estudio preliminar de Alicia Zorrilla; *Cancionero de las Invasiones Inglesas*, de Pedro Luis Barcia y Josefina Raffo; y *Diccionario fraseológico del habla argentina*,

de los mismos autores de este *Refranero* y de temática similar.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras vende esta obra en la sede y a través del portal web de atención y venta de publicaciones.

Puede consultar, leer la reseña y conocer el precio y otros datos editoriales accediendo al siguiente enlace hacia el portal de ventas en Internet de la AAL:

[http://www.letras.edu.ar/shop2013/product\\_info.php?products\\_id=333&osCsid=bd17e4c8418efe6bff718c1e7df6e9df](http://www.letras.edu.ar/shop2013/product_info.php?products_id=333&osCsid=bd17e4c8418efe6bff718c1e7df6e9df)

## **NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA**

### **El español en la Argentina y el mundo**

#### **El español Antonio Muñoz Molina, premio Príncipe de Asturias de las Letras**



El escritor español Antonio Muñoz Molina fue galardonado el miércoles 5 de junio con el Premio Príncipe de Asturias de las Letras 2013, que es concedido desde 1981 a la persona, grupo de personas o institución cuya labor creadora o de investigación represente una contribución relevante a la cultura universal en los campos de la literatura o de la lingüística.

Muñoz Molina, de 57 años y académico de la Real Academia Española (RAE), fue elegido por un jurado presidido por José Manuel Blecua, director de la RAE. Fue reconocido por su trayectoria en la que destacaron “la condición del intelectual comprometido con su tiempo” y “la hondura y la brillantez con que ha narrado fragmentos relevantes de la historia de su país, episodios cruciales del mundo contemporáneo y aspectos significativos de su experiencia personal”.

Es el primer autor en lengua española galardonado en trece años, después de que obtuviera el premio el guatemalteco Augusto Monterroso en el 2000.

Conozca su vida y obra accediendo a la [noticia en la página web de la Fundación Príncipe de Asturias](#) y a la [noticia en la de la RAE](#).

- [Ver artículo en Clarín](#)
- [Ver artículo en La Nación](#)
- [Ver artículo en Télam](#)
- [Ver artículo en Página 12](#)
- [Ver artículo en La Gaceta, de Tucumán](#)
- [Ver artículo en El País, de España](#)

- [Ver artículo en ABC, de España](#)
- [Ver artículo en Europa Press](#)

El Premio de las Letras es el quinto de los ocho Premios Príncipe de Asturias (Artes, Ciencias Sociales, Comunicación y Humanidades, Investigación Científica y Técnica, Letras, Cooperación Internacional, Deportes y Concordia) que concede cada año la [Fundación Príncipe de Asturias](#), institución española que se fundó en 1980 en Oviedo con el fin, entre otros, de contribuir a la exaltación y promoción de cuantos valores científicos, culturales y humanísticos son patrimonio universal.

El galardón de Letras recayó el año pasado en el escritor estadounidense Philip Roth. Autores tan importantes como Paul Auster, Arthur Miller, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes, Camilo José Cela y Juan Rulfo también fueron distinguidos en ediciones anteriores.

Cada uno de los Premios Príncipe de Asturias está dotado de 50 000 euros y una escultura creada y donada expresamente por Joan Miró para estas ocasiones.

Se entregarán en octubre en Oviedo, en un acto presidido por los príncipes de Asturias, Felipe de Borbón y Letizia Ortiz, herederos al trono de España.

### **La Academia y los académicos en los medios**

#### **La Biblioteca Popular de Buenos Aires (1878-1883), en la Revista Ñ**



La Editorial Dunken publicó el sábado 8 de junio en la *Revista Ñ*, de *Clarín*, un aviso publicitario de cortesía del libro *La Biblioteca Popular de Buenos Aires (1878-1883)*, la obra de Pedro Luis Barcia y María Adela Di Bucchianico publicada en 2012, que integra la Colección Bolsillables y que fue una coedición con la Fundación Navarro Viola.

Vea el [aviso entero](#) que salió en la revista.



*Academia Argentina de Letras*

T. Sánchez de Bustamante 2663  
C1425DVA – Buenos Aires  
Argentina  
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: quincenal  
ISSN 2250-8600